

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dołączą jednak do ciebie i będą pełnili obowiązki związane z namiotem spotkania oraz z całą służbą w namiocie, obcy zaś niech się do was nie zbliża.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech dołączą do ciebie i pełnią obowiązki związane z namiotem spotkania oraz z całą służbą w namiocie, osoby zaś nieupoważnione niech się do was nie zbliżają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyłączą się do ciebie i będą pełnić straż przy Namiocie Zgromadzenia, przy każdej służbie namiotu. Lecz żaden obcy niech się do was nie zbliża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyłączą się do ciebie, pilnie strzegąc namiotu zgromadzenia w każdej usłudze namiotu; a nikt obcy niechaj się nie miesza między was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale niech z tobą będą a niechaj czują na strażach przybytku i na wszystkich obrzędach jego. Obcy nie będzie się mieszał między was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mają być przy tobie i winni się troszczyć o wszystko, co dotyczy Namiotu Spotkania, o całą służbę w przybytku. Ale żaden niepowołany niech się do was nie zbliża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni przyłączą się do ciebie i będą wykonywali wszelkie usługi i wszelką pracę przy Namiocie Zgromadzenia. Lecz obcy niechaj do was nie przystępuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech zatem dołączą do ciebie i niech troszczą się o to, co dotyczy Namiotu Spotkania, czyli o całą służbę w tym Namiocie. Ale żaden obcy niech się nie waży do was zbliżać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinni się przyłączyć do ciebie i podjąć służbę w Namiocie Spotkania, wykonując w nim wszelkie potrzebne prace. Żaden obcy natomiast niech się do was nie zbliża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mają więc przyłączyć się do ciebie i pełnić służbę przy Namiocie Zjednoczenia, [wykonując] każdą pracę przy tym Namiocie. Niech żaden obcy nie zbliża się do was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dołączą do ciebie i będą przestrzegać powinności Namiotu Wyznaczonych Czasów, całej służby Namiotu, a żaden nieuprawniony niech nie przybliża się do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І будуть при тобі і зберігатимуть сторожі шатра свідчення згідно з всіма служіннями шатра, і чужинець не приступить до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyłączą się do ciebie oraz będą pełnili straż świętego miejsca oraz straż Przybytku Zboru, przy każdej usłudze Przybytku; zaś postronny niech się do

			was nie zbliża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zostaną przyłączeni do ciebie, i będą strzec swego obowiązku wobec namiotu spotkania co do wszelkiej służby w związku z namiotem, a żaden obcy nie może się do was zbliżyć.